

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |               |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------|
| Progetto                                            | Laboratorio di traduzione dal cinese all'italiano                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |               |
| Abstract                                            | Il progetto mira ad avvicinare gli studenti alla riflessione su alcuni aspetti e problematiche della traduzione e ad acquisire consapevolezza nelle scelte interpretative. Saranno sviluppate la capacità di analisi e di riflessione linguistica, fornite nozioni di base per la consultazione dei vocabolari e strumenti per la redazione di glossari di lavoro. Gli studenti avranno l'opportunità di acquisire gli strumenti di base per affrontare con maggiore consapevolezza il lavoro di traduzione.                                                                                                                                                                                                                |                           |               |
| Struttura                                           | Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |               |
| Sede                                                | Via Valco S. Paolo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                           |               |
| Periodo e frequenza                                 | Da gennaio a marzo 2022, incontri a cadenza settimanale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |               |
| Orario                                              | Pomeridiano, 10 incontri di 2 ore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |               |
| Numero massimo di studenti                          | Da 15 a 40                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                           |               |
| Attività                                            | 30 di cui 20 di didattica on-line, e 10 di esercitazioni individuali o di gruppo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |               |
| Descrizione                                         | <p>Contenuti dell'attività proposta</p> <p>Il progetto si compone di una parte teorica e una pratica. Saranno introdotti testi di diversa tipologia, di cui saranno analizzati gli elementi costitutivi, e presentati esempi di possibili scelte traduttive per gli aspetti lessicali, sintattici, intertestuali o culturo-specifici più problematici. Gli studenti saranno chiamati ad interagire sui temi trattati.</p> <p>Obiettivi</p> <p>Sviluppare la capacità di analisi, decodifica e ricodifica interlinguistica, promuovere la riflessione sulle scelte traduttive e l'impiego delle diverse strategie. Acquisire strumenti di base per la consultazione dei vocabolari e la redazione di glossari di lavoro.</p> |                           |               |
| Altre informazioni                                  | Modalità di erogazione: incontri tenuti su piattaforma multimediale e, se possibile, anche in presenza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |               |
| Rivolto a                                           | Convitto internazionale, Istituti superiori con cinese curricolare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                           |               |
| Classi di provenienza                               | Terzo e quarto anno                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           |               |
| Contatti                                            | Prof.ssa ROSA LOMBARDI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           | Tutor esterno |
|                                                     | ANGELA GRASSI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | angela.grassi@uniroma3.it | Referente     |
| Data ultima per la presentazione delle candidature: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |               |